

Дисципліна	Проблеми перекладу та редагування науково-технічної літератури
Предметна (циклова) комісія, яка забезпечує викладання	Предметна (циклова) комісія викладачів іноземних мов
Рівень ВО	початковий рівень (короткий цикл)
Курс	II
Обсяг	90 годин / 3 кредити
Мова викладання	Англійська
Вимоги до початку вивчення	Володіння іноземною мовою на рівні B1; комунікативні навички, креативність, пізнавальні інтереси.
Що буде вивчатися	Курс передбачає вивчення лексичних, стилістичних та термінологічних особливостей науково-технічного перекладу; специфіки застосування різних видів перекладацьких трансформацій при науково-технічному перекладі; основні труднощі перекладу науково-технічних текстів; формування у здобувачів знань термінологічного апарату сучасної теорії та практики перекладу та розширення сфери інтересів у перекладознавчих дослідженнях. А також користування основними прийомами та способами, що є необхідними для успішного здійснення письмового та усного перекладу науково-технічних текстів; розвинення граматичних автоматизмів і мовленнєвих умінь, які входять до складу перекладацької компетенції; користування лексикографічними джерелами різних видів для якісного здійснення перекладу галузевих текстів.
Чому це цікаво/ треба вивчати	Потік наукової інформації, що постійно зростає, обмін інформацією між фахівцями різних галузей і організація міжнародних симпозіумів і конференцій потребують активної роботи кваліфікованих перекладачів. Навчальна дисципліна у взаємодії з іншими теоретичними курсами розширює лінгвістичний світогляд здобувачів, створює теоретичну основу для набуття практичних навичок та умінь у галузі перекладу, поглиблює їхню практичну мовну підготовку.
Чому можна навчитися (результати навчання)	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач повинен знати: особливості діяльності комуніканта-посередника у різних наукових і технічних сферах, пов'язаної з письмовим і усним перекладом галузевих текстів, англійською або українською мовами; загальнонаукову та визначену програмою спеціальну термінологічну лексику сучасних провідних галузей людської діяльності.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач повинен уміти: здійснювати писемний переклад різностильових текстів науково-технічного спрямування та послідовного двостороннього перекладу у відповідній сфері з іноземної мови на українську, а також з української мови на іноземну на первинних посадах перекладача-референта, інокореспондента, секретаря-перекладача, консультанта, дилера, співробітника зі зв'язків з громадськістю в науково-технічних установах, управлінських організаціях, на комерційних підприємствах та фірмах тощо; вести самостійну дослідницьку роботу в сфері перекладознавчих дисциплін; рецензувати й редагувати переклади усіх різновидів науково-технічних текстів.
Інформаційне забезпечення	MOODLE середовище, навчально-методичний комплекс дисципліни, бібліотека ВСП «ГПФК МДУ», нормативно-правова база, Інтернет-сайти

Форма проведення занять	Лекції, практичні заняття
Семестровий контроль	Залік